

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 20 (1958)  
**Heft:** 11

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Pe. L 137

SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

4. Dez. 1958

20<sup>e</sup> année

11 - 1958

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



**Charrues «Baltensperger»**

pour attelage 3-points ou avec relevage automatique, soit DR+PE, soit supercapillar. **Représente le maximum** en fait de rendement, qualité de travail et durabilité.

ED. BALTENSPERGER Charrues à tracteurs Brüttisellen-ZH Tél. 051/93 26 56



# GOOD YEAR

le pneu le plus vendu dans le monde —  
depuis 40 ans



Pour votre tracteur exigez le pneu avec la  
grande traction qui se nettoie de lui-même

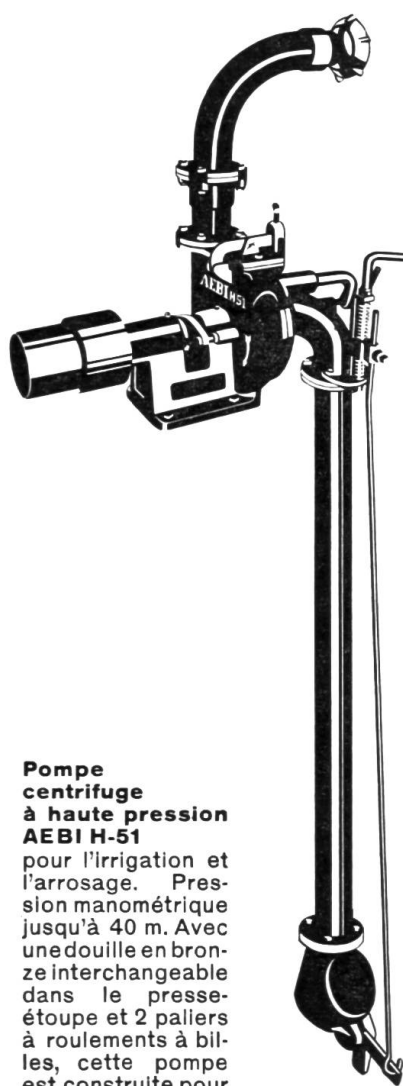
## GOOD YEAR

**SUPER SURE GRIP**

GOODYEAR, Pneu-Import S.A., Zurich, Utoquai 29, Tél. (051) 34 56 56

# AEBI

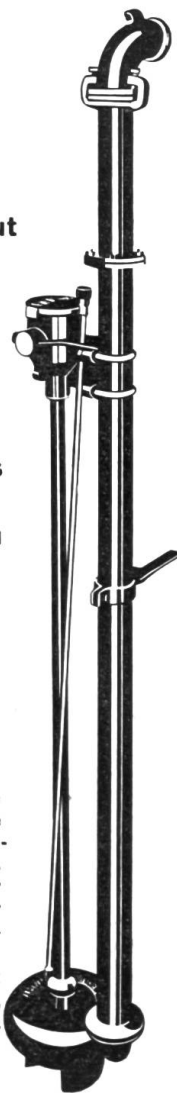
## Pompes centrifuges



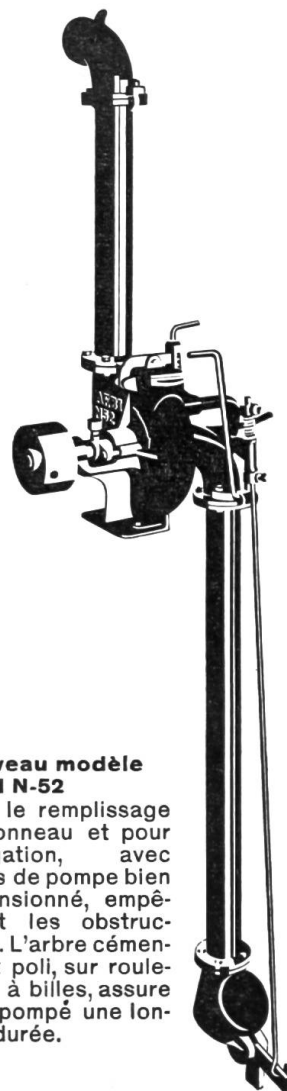
### Pompe centrifuge à haute pression AEBI H-51

pour l'irrigation et l'arrosage. Pression manométrique jusqu'à 40 m. Avec une douille en bronze interchangeable dans le presse-étoupe et 2 paliers à roulements à billes, cette pompe est construite pour un service continu.

pour le remplissage du tonneau, l'irrigation et l'arrosage, pour l'évacuation des eaux d'égout dans les fromageries, les porcheries, dans les chantiers, etc., livrées aussi comme groupes moto-pompes stationnaires ou transportables, avec moteurs électriques ou à benzine.



**Pompe verticale** pour le remplissage du tonneau; s'amorce automatiquement. Engrenages coniques pour commande par transmission ou par moteur électrique accouplé directement. Hauteur de poulie: 2,00 m, 2,25 m, 2,50 m, 2,75 m ou 3,00 m.



### Nouveau modèle AEBI N-52

pour le remplissage du tonneau et pour l'irrigation, avec corps de pompe bien dimensionné, empêchant les obstructions. L'arbre cimenté et poli, sur roulement à billes, assure à la pompe une longue durée.

**Le travail est un plaisir avec les machines AEBI**

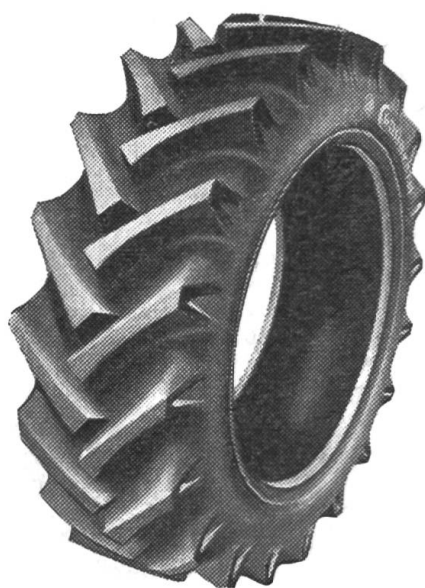
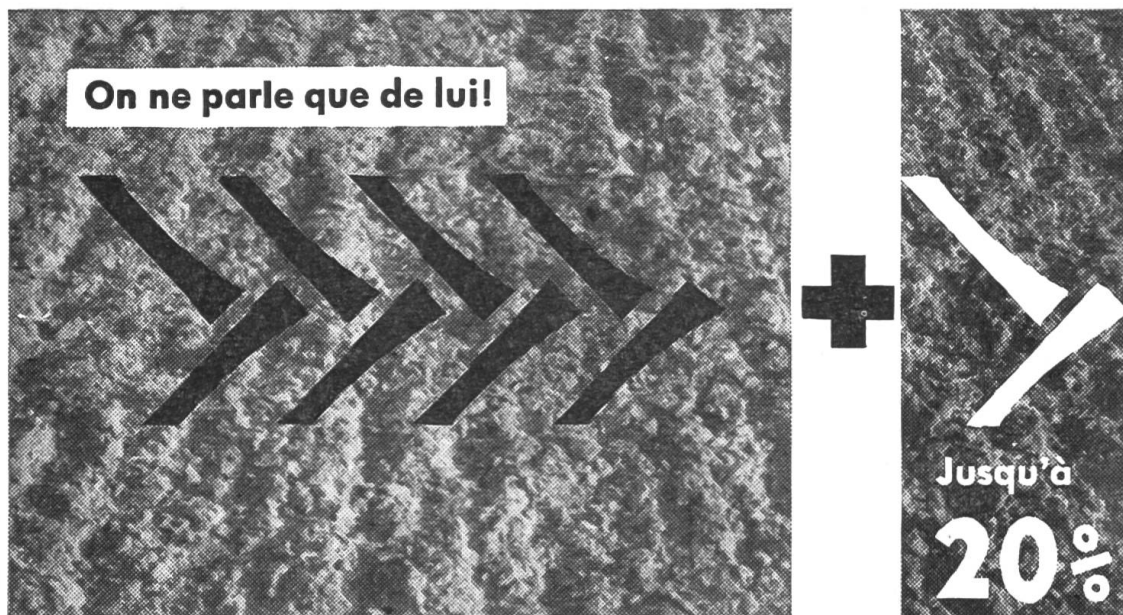
Découper ici et envoyer dans enveloppe ouverte

**AEBI & Co SA**  
**Fabrique de machines Berthoud**  
**Tél. 034/2 33 01**

Veuillez me faire parvenir sans engagement votre prospectus et prix courant des pompes centrifuges AEBI.

Nom et adresse: .....





**de force de traction  
supplémentaire et de  
rentabilité améliorée**

Grâce à ses qualités exceptionnelles le pneu **CONTINENTAL »Farmer«** pour tracteurs a conquis tous les agriculteurs. Existe-t-il une meilleure preuve de ses performances?

**Profil plus haut  
Bande de roulement plus large  
Auto-nettoyage des cavités du profil**  
constituent les caractéristiques de ce pneu tracteur. Profitez vous aussi de ces avantages et roulez économiquement!

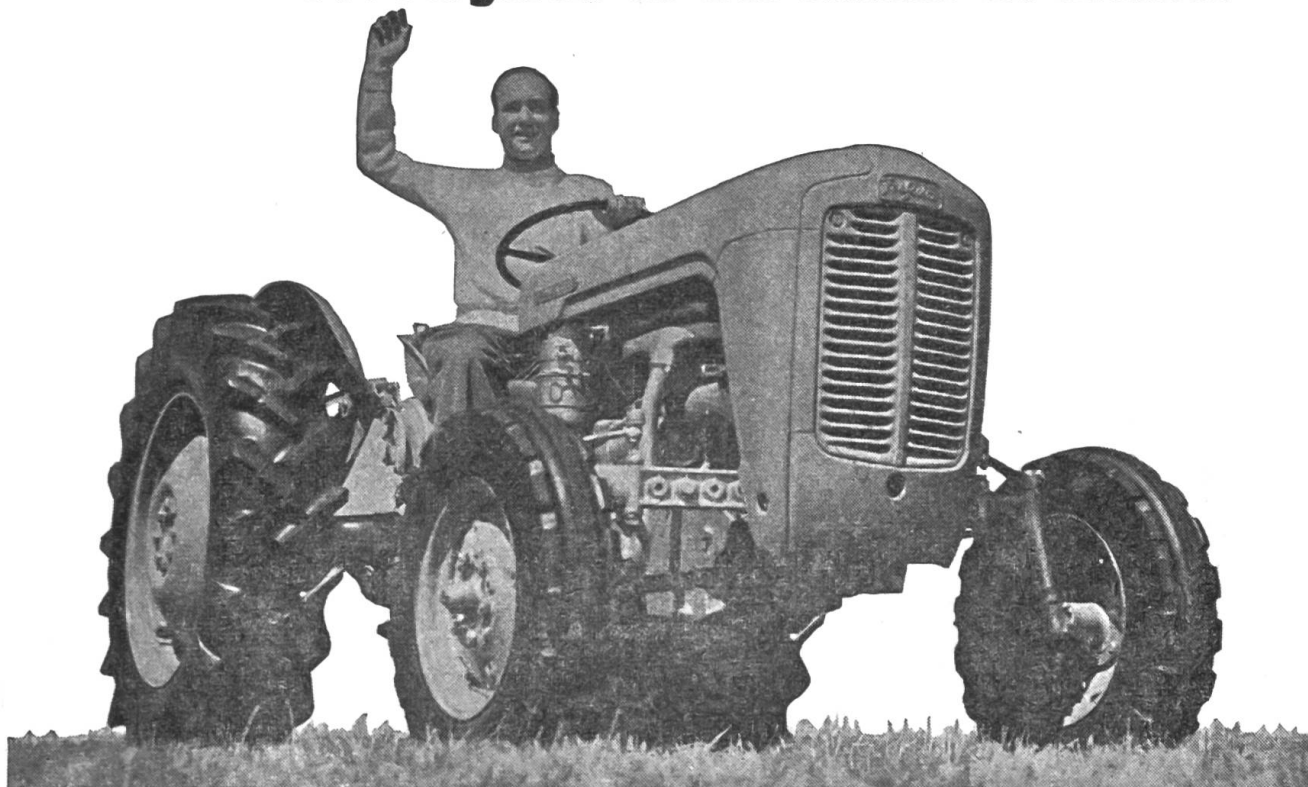
En achetant un nouveau tracteur ou un pneu neuf, demandez expressément



Le Pneu **Continental**  
**» F a r m e r «**

# Voilà... le nouveau **FERGUSON**

## ... Ferguson 35 des années en avance!



**Jamais encore un tracteur n'a réuni tous ces avantages, ces améliorations dont vous avez un besoin urgent. Essence et Diesel.**

**NOUVEAU** Nouveau système hydraulique. Levage avec arrêt précis dans toutes les positions intermédiaires. Débit de la pompe réglable. Réglage de profondeur de travail automatique avec présélecteur. Dispositif de surcharge variable et automatique.

**NOUVEAU** 2 nouvelles prises de force **indépendantes** combinées en une seule. Couplage avec moteur et couplage avec arbre de transmission.

**NOUVEAU** Nouveau moteur diesel 35 CV. à haut rendement. Grand couple à vitesse réduite. Réserve de puissance élevée. Pompe à injection rotative très économique.

**Visitez notre exposition permanente à Dübendorf ou bien exigez une démonstration sans engagement sur votre propre domaine.**

Envoyez-nous aujourd'hui le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement toutes informations sur les nouveaux MASSEY-FERGUSON 35 et 65

**Plus d'un million de FERGUSON vendus.**

**SERVICE COMPANY S.A. DÜBENDORF/ZÜRICH**  
**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

**NOUVEAU** Nouvelle boîte de vitesses à 6 vitesses avant et 2 vitesses arrière régulièrement espacées. Vitesse de 0,5 km/h. à 20 km/h.

**NOUVEAU** Nouveaux freins indépendants auto-actionnés, tous deux disposés d'un côté, le pied gauche restant libre pour l'embrayage.

**NOUVEAU** A part tout cela, vous avez encore: Embrayage à deux étages pour tracteur et prise de force. Compteur d'heures avec compte-tours, compteur de vitesse et compte-tours de prise de force. Siège rembourré. Capot facilement accessible. Réservoir de carburant plus grand. Démarreur de sécurité. Direction insensible aux à-coups. Transmission protégée.

Tous ces avantages vous rendent le FERGUSON FE 35 indispensable. Augmentation de vos possibilités, moins d'heures de travail. Une marge bénéficiaire plus importante.

**Service Company S.A., Dübendorf. Tél. (051) 9673 27**

Information svp: ☐ Tracteur 65 ☐ Moissonneuse  
☐ Tracteur 35 ☐ batteuse

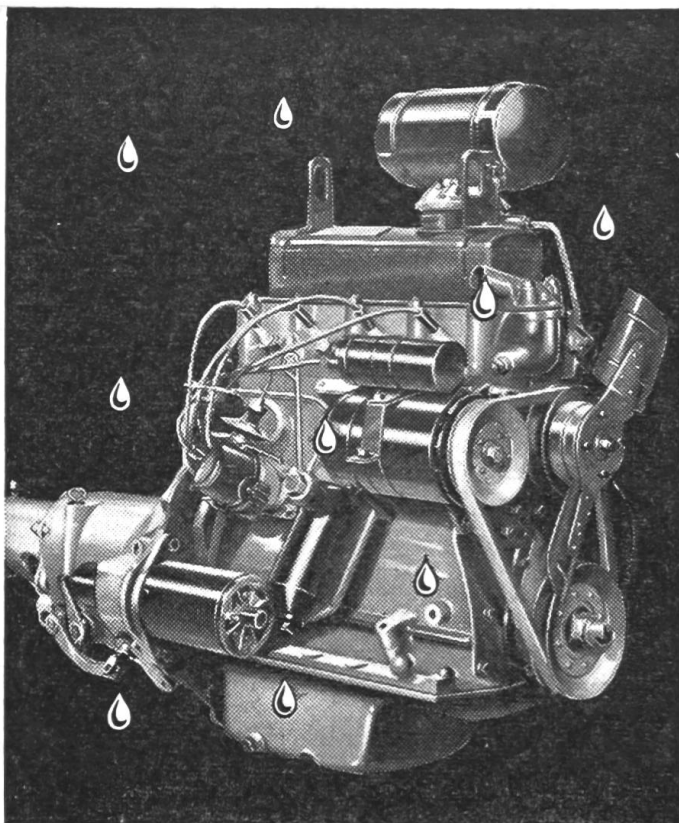
Nom: .....

Prénom: .....

Rue ou ferme: .....

Lieu/Canton: ..... TR 11/58

**BON**



## Accordez à votre véhicule la meilleure huile!

On ne réfléchit que rarement sur les performances du moteur d'un véhicule et la robustesse exigée des pièces qui sont exposées à un véritable tourbillon tournant à 3000, 4000, voire 5000 tours par minute, et cela durant quelques 10'000 km. avec un minimum de service.

Le fonctionnement impeccable du moteur dépend en grande partie de sa lubrification, mais il doit souvent se contenter d'une huile qui ne remplit qu'insuffisamment les exigences de la mécanique. L'emploi d'une bonne huile retarde grandement l'usure des pièces, un fait qui se traduit en une sensible diminution des frais d'entretien et de réparation.

**AMALIE**, une huile de grande marque de la Pensylvanie, se distingue par ses caractéristiques uniques. Grâce au fait que l'huile **AMALIE** pour moteur est soumise à une procédure de raffinement exclusive à basses températures, elle conserve ses qualités de viscosité en toutes conditions.

**AMALIE** n'est par un mélange d'huiles minérales de provenances variées; - c'est une huile pure de la Pensylvanie dont les qualités constantes sont garanties.

**AMALIE**, l'huile la plus huileuse! Faites-en l'essai! En roulant, et surtout lors de la vidange, vous vous félicitez de votre choix.

# AMALIE

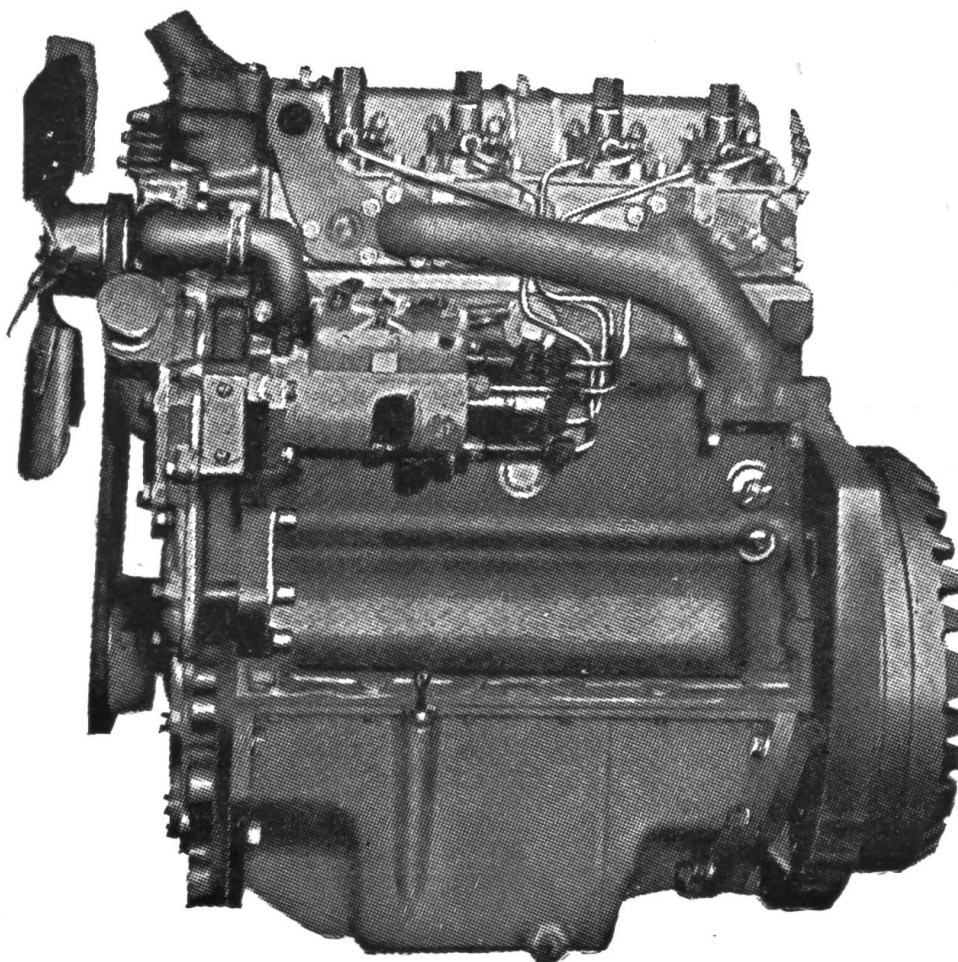
En vente chez les garages libres ou par le représentant général  
pour la Suisse:

**Véhicules et fournitures industrielles S.A. ZURICH 4**  
Tél. (051) 27 85 60 Stauffacherquai 58





# Perkins



## Les moteurs Perkins Diesel

s'adaptent avec profit aux tracteurs.

Nous sommes en mesure de vous fournir les éléments nécessaires au montage pour diverses marques. Garantie: une année. Grande variété de modèles et de puissances. Demandez sans engagement nos offres pour la livraison du moteur Diesel, montage compris. Moteurs de conversion PERKINS et pièces de rechange d'origine PERKINS.

## PROMOT SA

**SAFENWIL/AG**

Tél. (062) 6 22 41



Représentant général des Usines PERKINS. Moteurs Diesel.  
Pièces de rechange. Stock bien assorti. Service après vente.







# Junior Standard Super

la nouvelle série PORSCHE-DIESEL

Notre programme de vente comprend maintenant les PORSCHE-DIESEL.

La construction progressive, le finissage rationnel, la limitation des types, l'échange rapide du moteur et des diverses parties du tracteur sont des avantages convaincants des tracteurs PORSCHE-DIESEL.

## BON

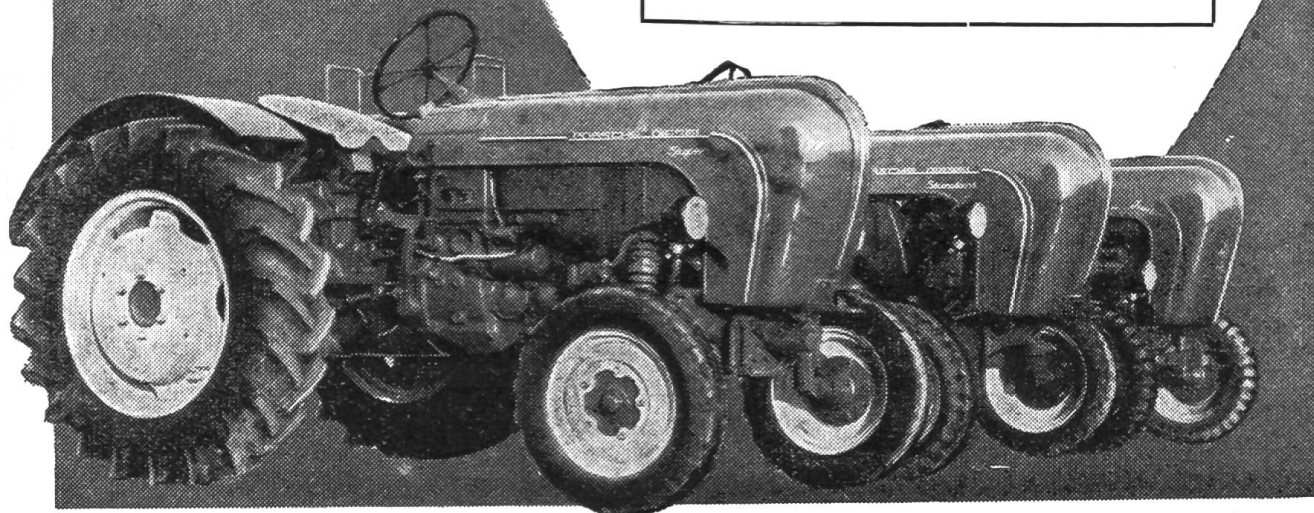
Veuillez m'envoyer sans frais la brochure de 65 pages:

Voitures PORSCHE - tracteurs PORSCHE

Nom: .....

Rue ou ferme: .....

Lieu et canton: .....



Représentation générale pour la Suisse des tracteurs Porsche-Diesel:

**AECHERLI S.A.**

**Fabrique de machines**

**REIDEN/LU Tél. (062) 9 33 71**